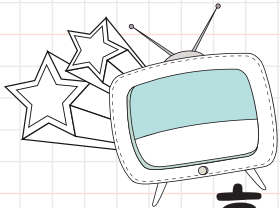


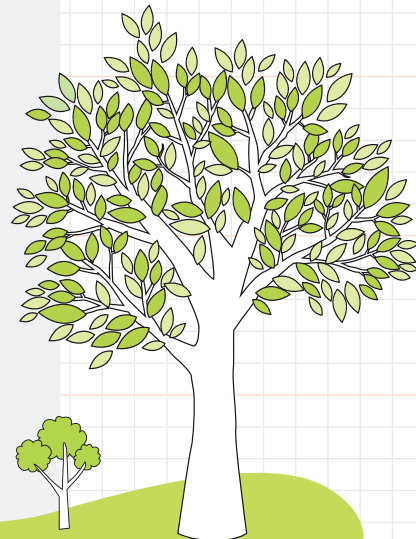
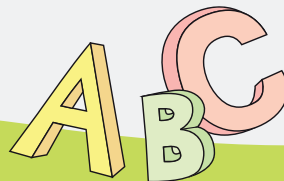
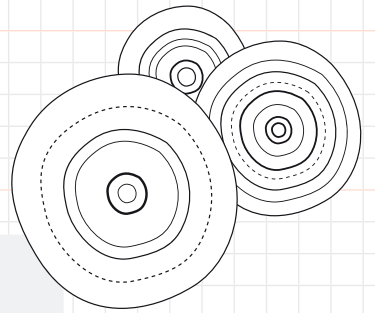
꿈꾸는 교실



흥미로운 미드로
원서 번역 체험하기

고민의 시작

자유학기제의 다양한 진로교육과 활동중심수업을 경험한 후 2학년에 진학한 학생 중 일부는 전체 교과와 학업 부담이 늘어나자 학교 부적응, 심리 불안, 학업 포기를 호소했다. 여전히 자신의 흥미와 적성을 발견하지 못해 진로계획을 구체적으로 세우지 못하고 학습의욕이 낮은 학생도 많았다. 실제로 기초학력 미달학생도 한 학급에 4~10명에 달하였다. 이 학생들을 위해 흥미로운 수업으로 학습의욕을 높이고 자존감을 높여 학교 생활에 활기를 불어넣어 줄 수는 없을까? 이러한 고민 속에 자유학년제와 연계하여 영어 교과 수업 시간 동안 미드 예고편을 시청하고 번역가 직업을 탐색하는 수업을 고안하였다. 이 수업은 아이들을 호기심으로 눈을 반짝이게 만들어 줄 글로벌 영어 콘텐츠를 활용하고, 미드 예고편으로 파악된 줄거리가 번역에 도움을 주는 형식으로 운영되었다. 원서 읽기가 어려운 학생들에게 활동 절차를 쉽게 세분화해서 안내하고 모둠활동으로 진행하여 누구나 번역가 체험 미션을 완수할 수 있다.





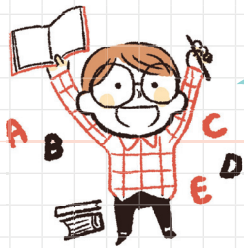
본 수업을 통해 기를 수 있는 **진로역량**

자기주도 학습 능력

2차 고사 이후 교과에 대한 호기심을 불어넣어 주는 재밌는 활동을 찾을 때 이후 영어 원서 읽기에 쉽고 재밌게 접근하는 미드 시청, 원서 1쪽 읽기 수업 만화 그리기를 실시하고 통해 독서력과 영어 원서에 대한 자신감을 키워줄 수 있다.

협력적 문제발견 해결능력

모둠별로 줄거리를 짜고 대사를 써넣고 색칠을 하며 영어 원서 내용을 이해하여 학습 만화로 바꿔 제작할 수 있다.



수업스케치

적용학년(과목)	2학년(영어)	활동목표	영어 원서 만화 그리기 활동을 통해 영어에 대한 친숙함과 자기주도 학습 역량을 높인다.
----------	---------	------	--

차시	수업흐름	수업활동내용	활용자료
1차시	동기유발	<ul style="list-style-type: none"> 미드 '빨간머리 앤' 예고편을 시청하여 줄거리와 줄거리를 파악하고 영어 원서에 대한 흥미높이기 – 빨간머리 앤 미드 예고편을 시청하며 학생들과 얘기를 나눈다. 	
	배움활동	<ul style="list-style-type: none"> 번역가 체험하기 – 원서내용 중 한 챕터의 각기 다른 1쪽 씩을 모둠별로 나누어 가진다. – 자신의 모둠이 가진 파트를 함께 번역하며 내용을 파악한다. – 역할을 나누어 만화로 제작한다. 	4컷 만화 활동지
	배움나눔	<ul style="list-style-type: none"> 작품을 전시하고 활동 후 소감문을 작성하며 동료 평가를 통해 우수작품을 뽑는다. 	소감문, 동료평가 활동지

번역가는 어떤 직업인가?		활용자료
관련학과	독어독문학과, 러시아어문학과, 러시아학과, 불어불문학과, 스페인어학과, 아랍어학과, 아프리카어학과, 영어과, 영어영문학과, 영어학과, 이탈리아어학과, 인도어학과 등	번역관련 기사 커리어넷 직업안내
하는일	번역가는 외국어로 쓰인 문서, 보고서 또는 전문서적 등을 우리말로 옮기거나 또는 우리말을 외국어로 옮기는 작업을 전문적으로 한다.	
적성 및 흥미	<p>전공 외국어를 살리고 회화보다는 읽고 쓰는데 능숙한 재능이 필요하며 개인 작업이 가능하다.</p> <p>번역가는 높은 어학수준과 문장력과 표현력이 있어야하며, 외국어에 대한 흥미와 함께 외국문화와 정서에 관심과 전문 영역에 대한 기초 지식이 있어야 한다.</p> <p>완성도 높은 양질의 번역을 위해 꼼꼼한 성격, 끈기와 인내심이 필요하다.</p> <p>예술형과 탐구형의 흥미를 가진 사람에게 적합하며, 꼼꼼함, 독립성, 책임감 등의 성격을 가진 사람들에게 유리하다.</p>	

대중매체로 글로벌 역량 키우기

어떤 교과라도 영화, 유튜브, 인터넷 콘텐츠를 적극 활용하는 것으로 학생들의 배경지식을 넓혀주고 호기심을 이끌어 낸다. 원작 소설이 있는 미드를 활용하면 줄거리와 캐릭터 파악을 하여 매끄러운 번역을 할 수 있다. 경제, 정치, 희귀생물, 심리, 교육 등의 심도 있는 주제를 다루는 읽기 자료를 가르쳐야 한다면 동영상으로 배경지식을 제공하여 진로 전문지식, 인문학적 감성, 과학적 지식에 대해 흥미 있게 제시하고 관련영역 탐색으로 시야를 넓혀주는 것이 도움이 된다.

독서 1쪽 읽기

독서를 유도하고 책을 수량만큼 준비시키기 어려울 때 독서 1쪽 읽기가 편리하다. 1 챕터를 모듈별로 다르게 1쪽 씩만 나누어 해독하게 하고 읽은 내용의 독후 활동을 주는 방식으로 수업을 한다. 수업 마무리에서 다른 모듈의 발표 내용을 듣게 된다. 원서라도 쉽게 접근할 수 있고 친구들과 함께 작업하는 흥미 있는 활동을 통해 책에 대한 호기심을 높이는 효과가 있다.

함께
그리는
수업



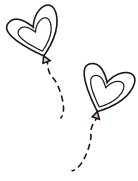
교사의 성장점

자유학년제 경험 이후 중2 학생들은 어느 때 보다 혼란스럽다. 평가의 부담에서 벗어나 평가 부담 없는 자유롭고 활동적인 수업을 하다가 학업 부담이 급격하게 높아지고 진학 준비를 해야 하기 때문이다. 학년 간 연계된 '자유학기 후행형 맞춤형 진로교육' 프로그램을 영어 수업과 융합하여 학습 의욕과 학생들의 학교 적응을 높여줄 수업 활동을 실현하면서 활기찬 수업분위기로의 변화를 경험하였다.

교과연계 진로 활동을 개발하고 교과서 내용에 적용시키는 것은 노력과 시간이 필요하다. 이미 개발 보급된 교육부와 커리어넷의 다양한 진로 교육 자료는 이러한 수고를 덜어주고 융합 활동지 제작의 막막함에서 해결책을 찾게 하였다. 진로교육 활동지와 교과서 활동지를 함께 살펴보면 적용 가능한 활동을 찾아내고 변형하는 방법이 가장 손쉽게 터득한 교과연계진로수업이다. 기존의 학습 방법의 변화를 원하는 교사의 교수 학습 방법을 개선하는 효과적인 방법이기도 하다.

교과연계 진로 활동이 일회성으로 끝나지 않고 학생 참여 효과를 높이려면 수행평가로 실시되면 좋다. 활동 내용은 학생 개개인의 흥미, 적성과 연관 지어 각기 다른 내용으로 생활기록부에 기록할 수 있다. 이러한 수업은 고등학교에 진학하여 대학 전공을 선택할 학생들에게 꾸준한 진로 방향성을 유지하게 해주는 힘을 키워줄 것이다.





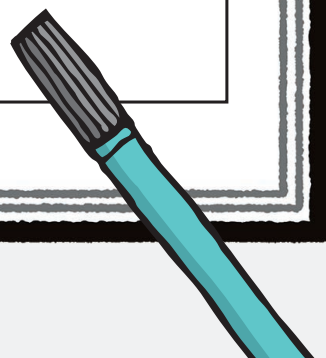
Comic Book Cafe

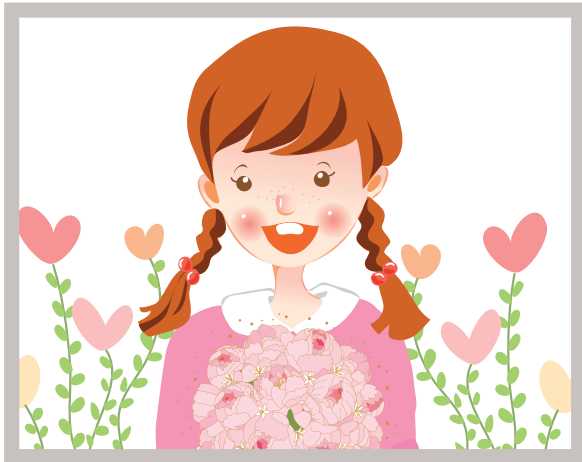


Student No. _____ Name. _____

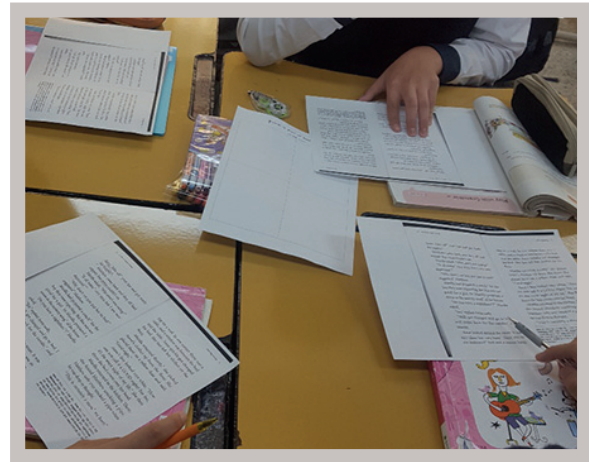
Summary	Scenes	script
	1	
	2	
	3	
	4	

<영어 원서 4컷 만화 그리기>

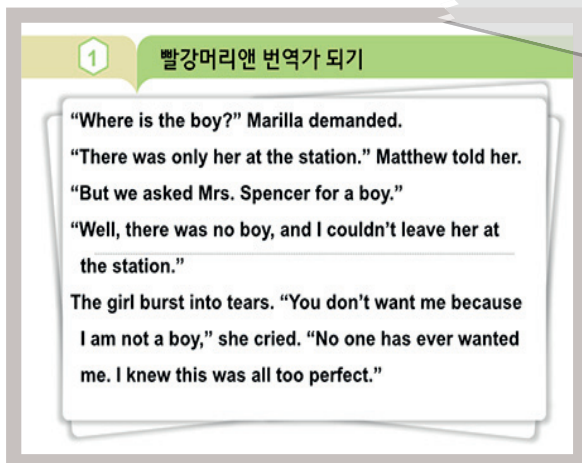




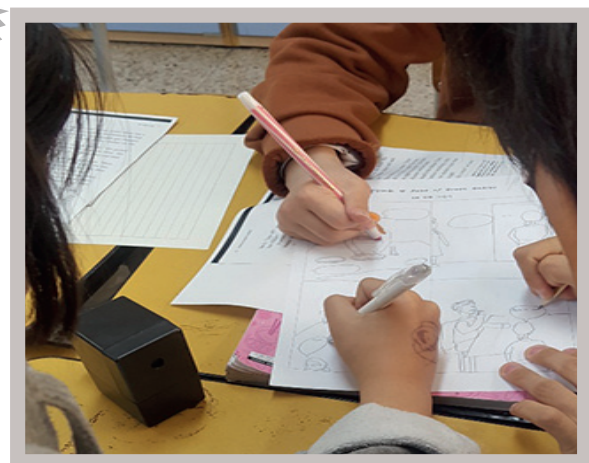
재미있는 미드 'Anne of Green Gables' 예고편
으로 줄거리 및 캐릭터 파악하기



한 장씩만 파트 나누어
모둠별 원서 내용 연구하기



번역가 되기 ppt



다함께 모둠만화 그리기 활동
(역할: 총괄, 그림, 색칠, 글씨)



영어 원서 만화



영어 원서 만화